CITIZEN®

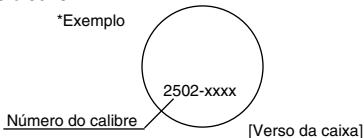
INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
DEUTSCH
ITALIANO
PORTUGUÊS
中文（繁体字）

ÍNDICE

Português

A. ANTES DE UTILIZAR O RELÓGIO

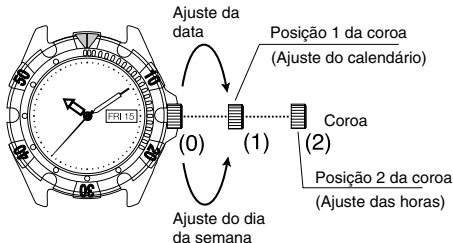
Confirme o número de calibre do seu relógio através do carimbo no verso da caixa do relógio.
Este manual de instruções explica como utilizar relógios de calibre 2502, 5502, 5503, 5512, 6008 e 6018.

B. CARACTERÍSTICAS ESPECIAIS DO SEU RELÓGIO

Este manual de instruções foi elaborado para relógios projetados aos mergulhadores, com resistência à água a 200 m de profundidade (Calibre 2502, 5502, 5512, 6008, 6018), assim como para relógios destinados aos mergulhadores profissionais, com resistência à água a 800 m de profundidade (Calibre 5503).

Estes relógios possuem as seguintes características.

1. O anel de registro, cuja função é de grande importância para a verificação do tempo de mergulho, possui um dispositivo adicional que evita que o anel gire em sentido horário de modo a garantir mais segurança. É, assim, um anel de registro que não pode ser girado em sentido horário.
2. Uma coroa com anel em õ duplo do tipo com trava de chave.
   A coroa é do tipo com trava de chave que utiliza um anel em õ duplo com 3 vedações resistentes à água para melhorar a impermeabilidade e a resistência à água.
3. A "Limites sem de descompressão" indicada na correia (alguns modelos não trazem esta tabela).
   A "Limites sem de descompressão" é indicada na correia para permitir que mergulhadores possam mergulhar com mais segurança.
4. Isolação do gás hélio nos relógios para mergulhadores profissionais (Calibre 5503).
   A capacidade para resistir às pressões em um mergulho com saturação de gás hélio aumentou.
   Usando-se um anel de vidro fixo com chave do tipo rígido, o relógio está seguro de quaisquer chances de o gás hélio penetrar pelo lacre.

* As especificações de cada calibre podem ser encontradas no item "I. Especificações".

C. AJUSTE DO RELÓGIO

De acordo com o modelo, a coroa pode ser posicionada diferentemente do que se mostra nas ilustrações, no entanto, a operação é a mesma. Deste modo, por favor, use este manual de instruções como referência para o modelo do seu relógio.

* A coroa deste relógio é do tipo com trava de chave, e deve primeiramente ser girada no sentido anti-horário para afrouxá-la.
* Não opere a coroa dentro da água ou enquanto o relógio está molhado.

1. Ajuste das horas

a. Para parar o ponteiro dos segundos, espere até que o ponteiro dos segundos esteja em “0” segundo. Então, puxe a coroa até a posição (2).

b. Gire a coroa para ajustar os ponteiros dos minutos/horas na hora desejada.

c. Para fazer o ponteiro dos segundos começar a funcionar, empurre a coroa de volta para a posição (0).

2. Ajuste do calendário

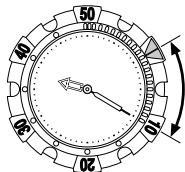
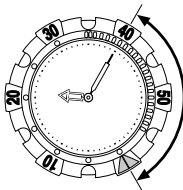
a. Puxe a coroa para a posição (1).

b. Gire a coroa no sentido horário até o dia da semana desejada aparecer. Gire a coroa no sentido anti-horário até a data desejada aparecer.

* Não ajuste a data e o dia da semana entre as 21:00 h e 04:00h. Do contrário, a data e o dia da semana podem não mudar adequadamente. Após a hora e o calendário terem sido ajustados, certifique-se de empurrar a coroa para a posição (0) e travá-la com uma chave.

D. COMO USAR O ANEL DE REGISTRO

O anel de registro é um dispositivo conveniente para cumprir o curso do mergulho, permitindo conhecer os tempos decorridos e remanescentes.

* Gire o anel de registro no sentido anti-horário enquanto conserva-o pressionado. Ele se encontra travado sob condições normais para evitar que gire livremente, pois, por razões de segurança, não se pode girá-lo em direção contrária.
* Determinação do tempo decorrido: Ajuste previamente o ponteiro dos minutos na marca ▽ do anel de registro, e o tempo decorrido pode ser indicado pela escala do anel de registro.
* Determinação do tempo remanescente: Ajuste previamente a marca ▽ no anel de registro em um horári desejado. O tempo remanescente pode ser visto na escala do anel.

Tempo decorrido:
indica que 10 minutos se passaram desde as 9:10h.

Tempo remanescente:
indica que há 20 minutos sobrando até as 9:25h, a hora objetivada.

O anel de registro pode ser usado para várias outras atividades além do mergulho. Por exemplo, para estacionamento, caminhadas, para saber o tempo remanescente antes da saída ou antes de algum encontro com um amigo ou outras formas.

E. LIMITES SEM DE DESCOMPRESSÃO

O âmbito de tempo quando é desnecessário parar para descomprimir enquanto chegando à superfície vindo de um megulho é determinado pela profundiade e a duração do mergulho.
Estes valores são referidos como "Limites sem descompressão". Use estas estimativas quando mergulhando.

Limites sem descompressão, baseados no Manual de Mergulho da Marnha Americana (1983), impessos na pulseira do relógio.
(Alguns modelos poderão não ter esta tabela).

<Leitura da tabela>

Profundiade em metros — Tempo sem descompressão

12 m - - - - - - - 200 Min.
15 m - - - - - - - 100 Min.
18 m - - - - - - - - 60 Min.
21 m - - - - - - - - 50 Min.
24 m - - - - - - - - 40 Min.
27 m - - - - - - - - 30 Min.
30 m - - - - - - - - 25 Min.
33 m - - - - - - - - 20 Min.
36 m - - - - - - - - 15 Min.
39 m - - - - - - - - 10 Min.
42 m - - - - - - - - 10 Min.
45 m - - - - - - - - - 5 Min.

Precaução: O limite de não descompressão é diferente dependendo das condições do corpo, ou de diferenças pessoais. Favor usar os limites de não descompressão neste relógio apenas como referência. Quando um mergulho exige limites de não descompressão, assegure-se de seguir o manual especializado para mergulhadores.

Exemplo: Se o mergulhador estiver a 21 metros durante 50 minutos ou menos, então não há problema para ele vir à superfície sem parar para descomprimir.

F. CUIDADOS COM O SEU RELÓGIO

1. Resistência à água......Confirme o grau de resistência à água do seu relógio do seu relógio.
   A coroa deve estar pressionada todo o tempo. Também, no caso de

- Não opere a coroa dentro da água ou enquanto o relógio está molhado.

		Indicação		
		Mostrador	Verso da caixa	Contra respingos ocasionais em que o relógio pode estar temporariamente sujeito.
RESISTÊNCIA À ÁGUA 200m	Resistência à água para mergulho	WATER RESIST***	WATER RESIST (ANT)	SIM
RESISTÊNCIA À ÁGUA 800m	Resistência à água para mergulhador profissional	PROFESSIONAL SATURATION ***OR PROFESSIONAL DIVER'S	WATER RESIST (ANT)	SIM

pelo verso da caixa e pelo dial, e refira-se à seguinte tabela para a utilização

coroas do tipo com trava de chave, aperte completamente com a chave.

	Utilização relacionada à água				
	Utilização durante os trabalhos de cozinha, natação, lavagem de carro, navegação ou esqui-aquático	Utilização durante o mergulho	Utilização durante o mergulho com escafandro	Utilização em casos de mergulho com saturação (gás héllo), tais como nos casos de mergulhadores profissionais.	Puxar a coroa quando o relógio está molhado
	SIM	SIM	SIM	NÃO	NÃO
	SIM	SIM	SIM	SIM	NÃO

- Nebulosidade do vidro
  Desde que exista alguma humidade no relógio, se a temperatura externa for inferior que a da parte interna do relógio, o vidro pode se tornar enevoado. Caso a nebulosidade se dissipe logo, isto não causará problemas. Contudo, caso o vidro não fique logo limpo, deve-se verificálo imediatamente.

2. Vedações de proteção

- As vedações existentes neste relógio (na caixa, coroa e vidros) evitam a entrada de água, sujeira e outras substâncias dentro do relógio, protegendo suas funções. A reposição periódica destas vedações (a cada 2 anos aproximadamente) é recomendada desde que estas se tornem frágeis e/ou apresentem aumento de elasticidade decorrente de longo período de utilização.

3. Utilização em mergulhos
   Assegure-se de checar os seguintes pontos quando você utilizar este relógio durante mergulhos.

a. Antes do mergulho

- Não é hora de trocar as pilhas?
- A hora está ajustada corretamente?
- A coroa está travada na posição apropriada?

- O anel de registro está girando corretamente no sentido anti-horário? Ele não deve girar no sentido horário (nunca force-o a fazer isso).
- Não há arranhaduras na correia, nem rachaduras ou partes lascadas no vidro do relógio? Igualmente, a correia deve estar bem conectada à caixa do relógio.

b. Durante o mergulho

- Nunca opere a coroa dentro da água.
- Seja cuidadoso para não bater o relógio em rochas ou equipamentos.

c. Após o mergulho

- Lave o relógio com água fresca para evitar a formação de ferrugem devido à água do mar.
- Enxugue os pingos de água aderidos ao relógio após a lavagem.

Correia do Relógio

- Caso a correia do relógio se danifique, troque-a por uma nova.
- Na ocasião da troca da correia, recoloque também as barras de conexão do relógio com a correia.

Temperatura

Evite expor o relógio diretamente aos raios solares ou deixá-lo em locais extremamente quentes ou frios por longo período de tempo.

- Isto poderá causar mal-funcionamentos e encurtar a vida da bateria.
- Isto pode fazer com que seu relógio adiante ou atrase e que tenha outras funções afetadas.

Choque

- Este relógio está preparado para resitir a pancadas e vibrações que ocorrem normalmente no uso diário e, também em práticas de esportes tais como golfe e jogos de bola.
- Deixar o relógio cair no chão ou sujeitá- lo a outros fortes choques poderá acarretar mal-funcionamentos ou danos.

Campos Magnéticos

Este relógio é anti-magnético até 60 graus e não sofre alterações pelo magnetismo produzido por aparelhos elétricos domésticos comuns. No entanto, caso usado muito próximo a campos de forte magnetismo, as funções do relógio podem sofrer influências temporariamente.

Eletricidade estática
Os circuitos integrados utilizados no relógio são sensíveis à eletricidade estática. Se o relógio for exposto à intensa eletricidade estática, o display do relógio pode perder sua precisão.

Produtos Químicos e Gases
Evite utilizar o relógio em locais com alta presença de fortes produtos químicos ou gases. Caso o relógio entre em contato com solventes, tais como tíner e benzina ou outros materiais como a gasolina, polidores, detergentes ou colas, seus componentes podem descolorir, dissolver ou rachar. Seja especialmente cuidadoso em evitar produtos químicos. A caixa do relógio ou correia pode descolorir caso entre em contato com mercúrio de um termômetro quebrado ou qualquer outro equipamento.

Se o seu relógio tiver uma pintura luminosa

A pintura no mostrador e ponteiros facilita a leitura da hora em lugares escuros.
A pintura luminosa armazena a luz (luz do dia ou luz artificial) e reluz em lugares escuros.
Ela é livre de qualquer substância radioativa ou de qualquer material nocivo ao corpo humano ou meio ambiente.

- A emissão de luz se enfraquece gradativamente com o decorrer do tempo.
- A duração da luz ("brilho") varia dependendo do brilho, tipos e distância de uma fonte de luz, tempo de exposição e quantidade da pintura.
- A pintura pode não reluzir e/ou pode desvanecer-se rapidamente se a exposição à luz não tiver sido suficiente.

Cuidados de Manutenção
Caso o relógio não for usado por um longo período de tempo, limpe as condensações, areia e humidade e conserve-o em local não exposto a temperaturas extremamente altas ou baixas ou com alto índice de humidade.
Não deixe pilhas gastas no relógio por longo tempo e assegurese de repor outras novas.
Se houver vazamento do fluido da pilha, pode-se danificar os componentes de movimento.

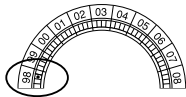
Conserve seu Relógio Sempre Limpo

Limpe areias e humidade do vidro com um pano macio e absorvente. Caso você use o relógio com a parte de trás da caixa e correia sujas de terra, isto pode machucar a sua pele por estar em contato direto com ela. Conserve seu relógio limpo também para evitar sujar suas mãos.

Como limpar a correia:

- Correia de metal
  Lave as partes sujas com uma escova de dentes e água suavemente ensaboada.
- Correia de plástico ou de borracha
  Lave com água. Não use solventes.
- Correia de couro
  Passe levemente um pano macio e seco na parte frontal. Use um pano humidificado com álcool para limpar o lado de trás.

G. REPOSIÇÃO DE PILHAS

1. Vida da pilha inicial
   A pilha instalada no relógio antes de sua aquisição foi utilizada para a demonstração das funções do relógio e do seu desempenho. Por favor, tenha em consideração que a vida dessas pilhas pode esgotar-se antes do período de 3 anos (6008, 6018) / 5 anos (2502, 5502, 5503, 5512).
2. Indicador da vida da pilha (2502/5502/5503/5512/6018)
   Quando a pilha estiver próxima a esgotar-se, o ponteiro dos segundos começã a se mover em incrementos de dois segundos.
3. Caso seu relógio tiver a "próxima data em que a pilha deve ser trocada" impressa na parte de trás, recomenda-se que a pilha seja reposta antes desta data.

4. Reposição de pilhas de um relógio para mergulhadores profissionais (Calibre 5503)

- A pilha deste relógio deve ser reposta somente nos Centros de Assistência Técnica da Citizen.
- O Centro de Assistência verificará a resistência à água e recolocará as vedações necessárias na hora da troca de pilhas.
- Caso um pilha gasta é deixada dentro do relógio, isto pode causar malfuncionamentos ou danos devido ao vazamento do fluido.
- Caso você esteja planejando usar o seu relógio por um longo período de tempo em um país estrangeiro, recomenda-se repor a pilha antes de partir.

- **Assegure-se de manter a pilha fora do alcance das criança, leve-a imediatamente ao médico.**

H. SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O RELÓGIO PROJETADO AO MERGULHADOR PROFISSIONAL

Para obter uma alta resistência à água tal como se exige em relógios utilizados por mergulhadores profissionais é necessário efetuar várias inspeções a fim de manter a resistência. Deste modo, caso o relógio precise de reparos, inclusive reposição de pilhas, dirija-se diretamente ao CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA DA CITIZEN ou para uma revendedora autorizada.

I. ESPECIFICAÇÕES

Número do calibre		2502	5502
Precisão da hora (5°C a 35°C)		+/–15 seg. por mês	+/–20 seg. por mês
Faixa de temperatura efetiva		–10°C a +60°C	
Caracteríisticas adicionais	Calendário (função de avanço rápido)	Dia da semana e data	Dia da semana e data
	Indicador de vida da pilha	Existe	Existe
Pilha	Nº da peça	280–31	280–31
	Nº do código	SR920SW	
	Vida da pilha	Aproximadamente 5 anos	
Resistência à água		Para mergulho a 200m	Para mergulho a 200m

* Visando melhorias do produto, as especificações estão sujeitas a alterações prévia notificação.

	5503	5512	6008	6018
	+/–15 seg. por mês	+/–20 seg. por mês	+/–20 seg. por mês	+/–15 seg. por mês
	Dia da semana e data	Data	Dia da semana e data	Data
	Existe	Existe	Não existe	Existe
	280–31	280–31	280–34	280–34
			SR621SW	SR621SW
			Aproximadamente 3 anos	
	Para mergulho de profissional a 800m	Para mergulho a 200m	Para mergulho a 200m	Para mergulho a 200m

Model No. BK3 * / Cal.2502

Model No. AJ0 * • AJ3 * • AJ9 * • AQ0 *
/ Cal.5502 • 5503 • 5512

Model No. EM5 * / Cal.6008 • 6018

CTZ-B8022④